



# Leonor González Muñoz

*Freelance English <> Spanish Translator  
Expert Translation for the Chilean Court  
Member of the web site Proz  
(<http://www.proz.com/translator/87437>)*

## ABOUT ME

**English Spanish English translator**, with more than 20 years of experience.  
Expert translator for the Chilean Court since 2018.

Always eager to learn new things and to overcome myself.  
Organized and detail oriented. Able to work with a team or alone.

Reliable, objective and discreet.

## CONTACT INFORMATION

aleonorgm@gmail.com

+56 982815353

## AREAS OF SPECIALIZATION

### Law:

Legal documents in general and relation to detail engineering, mining and chemistry (contracts, agreements, public offerings, bidding conditions, technical, administrative and economic offers, POs, audit reports, quality reports, quality and safety standards, patents);

### Technical, Engineering:

User's Manuals, Technical Specifications for detail engineering and mining, field instrumentation in general, process control (valve control, heat transfer equipment, measuring products, handheld devices, belt scales, conveyor belts, precipitators, integrators, metal detectors, checkweighers, sensors, motion monitors, feeder managers, protection relays, DPSs, etc.);

**Social Issues:** ecclesial documents, social projects, meditation and philosophy, psychology, alternative medicine and therapies.

## HIGHER EDUCATION

**1994** Degree as English into Spanish Translator Conference Interpreter Escuela Latinoamericana de Idiomas (ELADI), Santiago, Chile. Passed with maximum distinction (Suma Cum Laude)

**1994** Degree as French into Spanish Translator and Contact Interpreter Escuela Latinoamericana de Idiomas (ELADI), Santiago, Chile. Passed with maximum distinction (Suma Cum Laude)

**1992 - 1993** French Studies (Intermediate and Advanced Levels) Chilean French Institute, Santiago, Chile.

**1997 - 1998** Studies in English Teaching  
Chilean British Professional Institute, Santiago, Chile.

**1997** Technical Degree in English Language  
Chilean British Professional Institute, Santiago, Chile.

## WORKING EXPERIENCE

**1994 - present**

### English - Spanish - English Freelance Translator

I have worked with different national and international business companies and organizations in the legal, business, technical (engineering-mining), religion, IT and communications, social issues, medicine and pharmacology areas, among others (Chile, USA, UK, Canada, Finland, Argentina, Czech Republic, Spain, Taiwan, Panama, Egypt, India).

### Some Chilean business companies and organizations I have worked with:

Baker McKenzie Abogados, Uribe Hübner y Canales, Abud & Cía Abogados, Ossandón, Uribe y Hübner, Sargent & Krahn, Menchaca y Cía. Abogados, AMF Seguridad, High Service, Basf Chile S.A., INECO, Fundación Gantz, Conferencia Episcopal de Chile, Columban Sisters, Obispado de Linares, Viña Concha y Toro, Contacto Global S.A., Andes Films S.A., Instituto de Educación Rural (IER), Solmiru (Sociedad Misionera Rural), ISPAJ, Comparte Valor.

### Some companies abroad I have worked with:

3rd Floor Translations, Dlssoft, Provia Software Inc., Lofware Inc., Thermo Electron (Canada and USA), Vamp Ltd. (Finland), Nugget Inc., Viewpoint (Egypt), Tridiom (Spain), Docip (Información de los Pueblos Indígenas, UN), Panama Consolidation Services